

Tp. Hồ Chí Minh, ngày .. tháng .. năm ...
HCMC,

GIẤY ĐỀ NGHỊ VAY VỐN TRUNG HẠN VÀ PHƯƠNG ÁN TRẢ NỢ
APPLICATION FOR MEDIUM TERM LOAN AND REPAYMENT PLAN
(Áp dụng cho khách hàng doanh nghiệp- For corporate)

Kính gửi: **NGÂN HÀNG Bank of India**
To: **Bank of India, HCMC Branch**

I. GIỚI THIỆU KHÁCH HÀNG - APPLICANT'S INFORMATION

- Tên công ty:
Company' name:
- Địa chỉ:
Address:
- Điện thoại: Số fax:
Tel: *Fax:*
- Giấy ĐKKD số: Cấp ngày: Nơi cấp:
Registration No: *Date of issuance:* *Issued by:*
- Người đại diện: Chức vụ:
Represetative: *Position:*

II. TÌNH HÌNH SẢN XUẤT KINH DOANH- BUSINESS PERFORMANCE

1. Sản xuất- Production activities

- Mặt hàng:
Products:
- Công nghệ: Nước sản xuất: Năm sản xuất:
Technology: *Made in:* *Year made:*
- Công suất thiết kế: Công suất khai thác:%
Designed productivity: *Processing productivity:*

2. Kinh doanh- Business operations

- Doanh thu (bình quân tháng):
Revenue (monthly average):

III. TÌNH HÌNH TÀI CHÍNH- FINANCIAL PERFORMANCE

Doanh thu <i>Revenue</i>	
Khoản phải thu <i>Receivable</i>	
Khoản phải trả <i>Payable</i>	
Hàng tồn kho <i>Inventory</i>	

IV. QUAN HỆ NGÂN HÀNG- BANKING RELATIONS

Dư nợ vay ngắn hạn <i>Short term loan outstanding</i>	.....	Ngày đáo hạn:..... <i>Maturity date:</i>
Tại ngân hàng	.....	.....

<i>With bank:</i>	.....	.....
Tài sản đảm bảo	.....	.....
<i>Collateral</i>	.....	.....
Trị giá:	.....	.....
<i>Value</i>	.....	.....
Dư nợ vay trung dài hạn	.....	Ngày đáo hạn:.....
<i>Midium long term loan outstanding</i>	.....	<i>Maturity date:.....</i>
Tại ngân hàng	.....	.....
<i>With bank:</i>	.....	.....
Tài sản đảm bảo	.....	.....
<i>Collateral:</i>	.....	.....
Trị giá:	.....	.....
<i>Value:</i>	.....	.....
Số dư bảo lãnh:	.....	Ngày đáo hạn:.....
<i>Guarantee Outstanding:</i>	.....	<i>Maturity:.....</i>
Tài sản đảm bảo:	.....	.....
<i>Collateral:</i>	.....	.....
Trị giá:	.....	.....
<i>Value:</i>	.....	.....

V. TÓM TẮT DỰ ÁN- *PROJECT SUMMARY*

1. Tên dự án đầu tư (*Project name*)

Địa chỉ:.....

Address:.....

Chủ đầu tư:.....

Investor:.....

Thời gian xây dựng hoàn thiện dự án:.....

Project construction and completion

2. Mục tiêu dự án (*Purpose of the project*)

Sản phẩm:.....

Products:.....

Thị trường tiêu thụ:.....

Market:.....

3. Hoạt động của dự án (*Project performance*)

Sản phẩm/ Dịch vụ <i>Products/ Services</i>	Năm hiện tại <i>Present year</i>		Năm 01 <i>First year</i>		Năm 02 <i>Second year</i>		Năm trả nợ cuối cùng <i>Last year of loan repayment</i>	
	Số lượng <i>Quantity</i>	Trị giá <i>Value</i>	Số lượng <i>Quantity</i>	Trị giá <i>Value</i>	Số lượng <i>Quantity</i>	Trị giá <i>Value</i>	Số lượng <i>Quantity</i>	Trị giá <i>Value</i>
Sản phẩm 1 <i>Item 1</i>
Sản phẩm 2 <i>Item 2</i>
Sản phẩm 3 <i>Item 3</i>
.....

4. Hiệu quả dự án

a.

Chỉ tiêu <i>Particular</i>	Năm 1 <i>First year</i>	Năm 2 <i>Second year</i>	Năm 3 <i>Third year</i>	Năm cuối <i>Last year</i>
Doanh thu- <i>Turnover</i>				

Chi phí- <i>Expenses</i>				
Lợi nhuận gộp- <i>Gross income</i>				
Thuế TNDN- <i>Income tax</i>				
Lợi nhuận thuần- <i>Net income</i>				

b. Kế hoạch lưu chuyển tiền tệ trong năm
(Cash flow forecast in years)

5. Tổng nhu cầu vốn đầu tư (Total investment)

Tổng nhu cầu vốn đầu tư <i>Total investment</i>	Máy móc thiết bị <i>Machinery equipment</i>	Đất đai- Nhà xưởng <i>Land- plant</i>	Đầu tư khác <i>Other investment</i>
.....

6. Nhu cầu vay vốn

Vốn tự có:..... Số vốn vay IVB:.....
Own capital:..... Loan from IVB:.....
Mục đích (*Purpose*):.....
Thời hạn:..... Thời gian ân hạn:.....
Loan term:..... Grace period:.....
Lãi suất:.....
Lending rate:.....
Thời gian hoàn vốn đầu tư:..... Thời gian hoàn vốn vay:.....
Investment paid- back period:..... Loan paid-back period:.....

7. Tài sản đảm bảo (Collateral)

Loại tài sản: Bất động sản Nhà xưởng Thiết bị máy móc Khác
Type of collateral Real estate Plant Machinery equipment Others
Trị giá:.....
Value:.....
Địa chỉ:.....
Address:.....

Tôi/chúng tôi cam kết:

I/we hereby certify to:

- Chấp hành đầy đủ các quy định hiện hành về quy chế cho vay của ngân hàng Nhà nước và Ngân hàng Indovina.

Follow all the current regulations of The State Bank of Vietnam and Indovina Bank strictly.

- Chịu trách nhiệm về tính chính xác, hợp pháp của các tài liệu cung cấp cho Ngân hàng Indovina.

Be responsible for the accuracy and illegality of the information provided for Indovina Bank.

CÔNG TY/THE APPLICANT